

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ВГУ»)

УТВЕРЖДАЮ

Заведующий кафедрой
перевода и профессиональной коммуникации



Л.Г. Кузьмина
03.05.2023 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.ДВ.01.01 Литература и искусство Востока

- 1. Код и наименование направления подготовки/специальности:** 45.04.02
Лингвистика
- 2. Профиль подготовки/специализация:** Иностранные языки в российско-китайском взаимодействии
- 3. Квалификация выпускника:** магистр
- 4. Форма обучения:** очная
- 5. Кафедра, отвечающая за реализацию дисциплины:** кафедра перевода и профессиональной коммуникации
- 6. Составители программы:** Кузьмина Л.Г., канд. пед.наук, доцент
- 7. Рекомендована:** НМС факультета РГФ, протокол № 7 от 28.04.2023
- 8. Учебный год:** 2024-25 **Семестр:** 4

9. Цели и задачи учебной дисциплины

Целью освоения учебной дисциплины знакомство студентов с историей литературы Китая на разных этапах развития китайской цивилизации

Задачи курса:

- формирование представления об основных явлениях китайской литературы и творчестве наиболее известных китайских писателей;
- знакомство с текстами художественных произведений, оказавшими влияние на становление и развитие литературных традиций Китая;
- развитие умения информационно-поисковой деятельности для поиска необходимой актуальной информации по вопросам литературы и искусства для получения фоновых знаний;
- повышение общего эстетического, филологического и культурного уровня обучающихся.

10. Место учебной дисциплины в структуре ООП:

Блок 1, часть, формируемая участниками образовательных отношений, дисциплины по выбору

11. Планируемые результаты обучения по дисциплине/модулю (знания, умения, навыки), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями) и индикаторами их достижения:

Код	Название компетенции	Код(ы)	Индикатор(ы)	Планируемые результаты обучения
ПК-3	Способен выступать в роли посредника между представителями своей и иноязычной культуры в общей и профессиональной сферах общения и выбирать адекватные коммуникативные стратегии для обеспечения успешного межкультурного взаимодействия	ПК-3.1	Сопоставляет культуру стран РОДНОГО и изучаемых языков, выявляет и критически анализирует конкретные проблемы межкультурного общения и предлагает варианты их решения	<i>Знать:</i> историю китайской литературы как составляющую духовного и культурного развития нации, творчество китайских поэтов и прозаиков. <i>Уметь:</i> анализировать основные этапы развития литературы в совокупности и взаимосвязи с общественно-политической жизнью Китая <i>Владеть:</i> основными понятиями теории китайской литературы и особенностями формирования и развития литературных стилей; способностью анализировать произведения художественной литературы с учетом национальных, этнокультурных, конфессиональных особенностей.
		ПК-3.2	Демонстрирует уверенное владение языковыми, интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими осуществлять конструктивное взаимодействие между носителями разных культур и языков в различных сферах межличностного и профессионального общения	<i>Знать:</i> особенности композиции, стиля, эстетики, философии, этики того или иного автора, место и значение произведения в творчестве писателя <i>Уметь:</i> понимать и определять жанровую принадлежность и литературное направление, к которому принадлежит то или иное произведение; проводить лингвистический анализ текста. <i>Владеть:</i> способностью интерпретировать произведения, согласно сложившимся культурно обусловленным конвенциям

12. Объем дисциплины в зачетных единицах/час. — 2 ЗЕТ / 72 ч.

Форма промежуточной аттестации – зачет

13. Трудоемкость по видам учебной работы

Вид учебной работы	Трудоемкость	
	Всего	По семестрам
		4 семестр
Аудиторные занятия	20	20
в том числе:	лекции	
	практические	20
	лабораторные	
Самостоятельная работа	52	52
в том числе: курсовая работа (проект)		
Форма промежуточной аттестации		
Итого:	72	72

13.1. Содержание дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины	Реализация раздела дисциплины с помощью онлайн-курса, ЭУМК*
2. Практические занятия			
2.1	Периодизация китайской литературы. Древние литературные трактаты. Литература: даосизма, конфуцианства. Появление в Поэзия эпохи Хань	Литература эпохи Чжоу (XI в. – 256 г. до н.э. Китае индивидуальной поэзии: жизнь и творчество Цюй Юаня. Великие поэты древности. Литература эпохи Хань (206 г. до н.э. – 220 г. н.э.) (одическая поэзия, песни юэфу, древние стихи гуши, авторские лирические произведения). Рассказы Сяошо.	-
2.2	Литература эпохи Троецарствия (220-265 гг.). Литература эпохи Западной (265-316 гг.) и Восточной Цзинь (317- 420 гг.)	Литературное творчество клана Цао. «Цзяньаньская поэзия» Поэзия в стиле «Тайкан». «Стихи о сокровенном». Антология «павильон орхидей». Тао Юаньмин. Се Линюнь. Бао Чжао.	-
2.3	Литература эпохи Южных и Северных династий (420- 589 гг.). Литература эпохи а Тан (618-907 гг.)	Поэзия в стиле Юнмин. Юй Синь. Песни Юэфу южных и Северных династий. Поэты эпохи Тан (Мэн Хаожань, Ван Вэй, Ли Бо, Ду Фу, Гао Ши, Хань Юй, Лю Цзунюань, Бо Цзюйи, Юань Чжэнь, Ду Му, Ли Шининь). Танская новеллачуаньци.	-
2.4	Литература эпохи пяти династий (907-960 гг.). Литература эпохи Сун (960- 1270 гг.) Литература эпохи Юань (1271-1368 гг.) Эпоха Мин (1368-1644 гг.).	Поэтическое творчество поэтов: Ли Юй, Лю Юн, Оуян Сю, Ван Аньши, Су Ши, «цзянсийская поэтическая школа», Ян Ваньли, Фань Чэнда, Лу Ю, Синь Цици. Городская повесть-хуабэнь эпохи Сун и повествовательная проза. Поэзия: Чжао Мэнфу, Ван Мян. Юаньские ариичуй. Поэзия эпохи Мин. Романы эпохи Мин.	-
2.5	Современная Китайская проза и поэзия	Мо Янь (莫言), Лю Чжэньюнь (刘震云), Юй Хуа (余华), Мосян Тунсю (墨香铜臭), Шэн Кэи (盛可以), Лю Цысинь (刘慈欣) и др.	-

13.2. Темы (разделы) дисциплины и виды занятий

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Виды занятий (количество часов)				Всего
		Лекции	Практические	Лабораторные	Самостоятельная работа	

1	Древние литературные трактаты. Литература: даосизма, конфуцианства.		4		10	14
2	Литература эпохи Троецарствия (220-265 гг.). Литература эпохи Западной (265-316 гг.) и Восточной Цзинь (317-420 гг.)		4		10	14
3	Литература эпохи Южных и Северных династий (420- 589 гг.). Литература эпохи в Тан (618-907 гг.)		4		10	14
4	Литература эпохи пяти династий (907-960 гг.). Литература эпохи Сун (960- 1270 гг.) Литература эпохи Юань (1271-1368 гг.) Эпоха Мин (1368-1644 гг.).		4		10	14
5	Современная Китайская проза и поэзия		4		12	16
	Итого:		20		52	72

14. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины:

Дисциплина считается освоенной, если обучающимся в полном объеме была выполнена трудоемкость учебной нагрузки, включающая в себя все виды учебной деятельности, предусмотренные учебным планом (аудиторную и самостоятельную работу).

Аудиторная работа предполагает посещение занятий и выполнение заданий, данных преподавателем. В случае пропуска практического занятия по каким-либо причинам обучающийся обязан самостоятельно выполнить соответствующее задание под контролем преподавателя во время индивидуальных консультаций преподавателя.

Задания для самостоятельной работы выполняются обучающимся в письменном виде и предоставляются преподавателю для проверки в начале занятия. В случае невыполнения задания для самостоятельной работы обучающийся обязан отчитаться о выполнении учебной нагрузки для самостоятельной работы в срок, указанный преподавателем.

15. Перечень основной и дополнительной литературы, ресурсов интернет, необходимых для освоения дисциплины

а) основная литература:

№ п/п	Источник
1.	Муравьева Т.В., Сто великих мифов и легенд [Электронный ресурс] / Муравьева Т.В. - М. : Вече, 2011. - 480 с. (100 великих) - ISBN 978-5-9533-6291-7 - Режим доступа: http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785953362917.html (ЭБС «Консультант студента»)
2.	Ляхова К.А., Герои мифов. - М.: Вече, 2002. - 208 с. (100 самых-самых) - ISBN 5-94538- 199-3 - Режим доступа: http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN5945381993.html (ЭБС «Консультант студента»)

б) дополнительная

№ п/п	Источник
3.	Серебряков, Е.А. Справочник по истории литературы Китая (XII в. До н.э. – нач. XXI в.) : Имена литераторов, названия произведений, литературоведческие и культурологические термины в иероглифическом написании, русской транскрипции и переводе . – М. : АСТ: Восток-Запад, 2005. – 335 с.
4.	Наговицын, А.Е. Древние цивилизации: общая теория мифа. - М. : Академический Проект, 2005. - 656 с. : ил., фот. - (Культуры).
5.	Россия и Китай : четыре века взаимодействия. История, современное состояние и перспективы развития российско-китайских отношений : учебное пособие / ред. А. В. Лукин. – Москва : Весь Мир, 2013. – 704 с. – Режим доступа: по подписке. –

	URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=229900 (дата обращения: 23.06.2023). – ISBN 978-5-7777-0548-8. – Текст : электронный.
--	---

в) информационные электронно-образовательные ресурсы (официальные ресурсы интернет)*:

№ п/п	Ресурс
1	ЭБС Университетская библиотека онлайн
2	ЭБС «Университетская библиотека-онлайн» http://biblioclub.ru
3	Научная электронная библиотека Elibrary.ru
4	URL: https://lib.vsu.ru
5	ЭБС «Лань» https://e.lanbook.com/

16. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы

№ п/п	Источник
1	Гессе-Вартег, Эрнест фон. Китай и китайцы. Жизнь, нравы и обычаи современного Китая : [16+] / Эрнест фон Гессе-Вартег ; пер. с нем. А. В. Ганзен, П. Г. Ганзена. – Репр. изд. 1900 г. = Изд. 2-е, испр. и доп., – Москва : Директ-Медиа, 2014. – 457 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=94076 (дата обращения: 23.06.2023). – ISBN 978-5-4460-3951-7. – Текст : электронный.

17. Образовательные технологии, используемые при реализации учебной дисциплины, включая дистанционные образовательные технологии (ДОТ, электронное обучение (ЭО), смешанное обучение):

1. Неисключительные права на ПО Dr. Web. Enterprise Security Suite Комплексная защита Dr. Web. Desktop Security Suite.
2. Программная система для обнаружения текстовых заимствований в учебных и научных работах Антиплагиат ВУЗ.
3. Программное обеспечение Microsoft Windows/
4. При реализации дисциплины используются элементы электронного обучения и дистанционные образовательные технологии.
Программа курса реализуется с применением дистанционных технологий.

18. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

16 компьютеров с выходом в интернет, мультимедиа-проектор, экран телевизор LCD, DVD-плеер, ауд. 3, 5, 41, 51, 12.

19. Оценочные средства для проведения текущей и промежуточной аттестаций

Порядок оценки освоения обучающимися учебного материала определяется содержанием следующих разделов дисциплины:

№ п/п	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Компетенция(и)	Индикатор(ы) достижения компетенции	Оценочные средства
1.	2.1	ПК-3.1	Демонстрирует владение основными понятиями теории китайской литературы и особенностями формирования и развития литературных стилей, анализирует произведения художественной литературы с учетом национальных, этнокультурных, конфессиональных особенностей.	<i>Практические задания</i>
2.	2.2			
3.	2.3	ПК-3.2		

№ п/п	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Компетенция(и)	Индикатор(ы) достижения компетенции	Оценочные средства
4.	2.4		Интерпретирует произведения, согласно сложившимся культурно обусловленным конвенциям	
5.	2.5			
Промежуточная аттестация форма контроля – зачет				<i>Перечень вопросов</i>

20. Типовые оценочные средства и методические материалы, определяющие процедуры оценивания

Оценка знаний, умений и навыков, характеризующая этапы формирования компетенций в рамках изучения дисциплины осуществляется в ходе текущей и промежуточной аттестаций.

20.1. Текущий контроль успеваемости

Текущий контроль успеваемости по дисциплине осуществляется с помощью следующих оценочных средств: практические задания

Пример практического задания

пример текста для анализа 龙儿成了这里的地主，常常穿着丝绸衣服，右手拿着茶壶在田埂上走来走去，神奇得很。镶着两颗大金牙地嘴总是咧开笑着，有时骂看着不顺眼的佃户时也咧着嘴，我起先还以为他对人亲热，慢慢地就知道他是要别人都看他的金牙。

[余华 2014: 37]

[Он (Лун Эр) стал нашим помещиком. Одевался в шелка, важно прохаживался вдоль полей с чайником и всегда улыбался, даже когда ругал нерадивого батрака. Я сперва думал, что это он от широты души, а потом сообразил: просто показывает два своих золотых зуба] [Юй Хуа 2014: 56].

1. Прочитайте текст и выделите ключевые лексемы.
2. К каждой лексеме подберите синонимы. Сравните их. Помогают ли они глубже понять смысл текста?
3. Подберите к ключевым лексемам антонимы. Подумайте, помогают ли ЛЕ с противоположным значением осознать значение ключевых слов?
4. Как вы думаете, как каждая из данных ЛЕ связана с общей темой отрывка?
5. Обсудите в парах, каково эмоциональное состояние описанного героя?

Описание технологии проведения

Обучающиеся в отведенное время выполняют задание письменно или устно, в зависимости от формулировки практического задания.

Требования к выполнению заданий (или шкалы и критерии оценивания)

Текущая аттестация проводится в соответствии с Положением о текущей аттестации обучающихся по программам высшего образования Воронежского государственного университета. Текущая аттестация проводится в форме фронтальной беседы. Критерии оценивания приведены ниже.

Контрольно-измерительные материалы промежуточной аттестации включают в себя теоретические вопросы, позволяющие оценить уровень полученных знаний. При оценивании используются качественные шкалы оценок. Критерии оценивания приведены ниже.

Для оценивания результатов обучения на зачете используется шкала «принято/не принято».

Соотношение показателей, критериев и шкалы оценивания результатов обучения.

Критерии оценивания выполнения практических заданий	Уровень сформированности компетенций	Шкала оценок
<i>Обучающийся владеет теоретическими основами дисциплины. Анализирует произведения художественной литературы с учетом национальных, этнокультурных, конфессиональных особенностей. При интерпретации произведений опирается на понятийный аппарат</i>	<i>Достаточный уровень</i>	<i>принято</i>
<i>Обучающийся демонстрирует отрывочные, фрагментарные теоретические знания по дисциплине, не в полной мере владеет понятийным аппаратом, допускает грубые ошибки при анализе текста.</i>	<i>Недостаточный уровень</i>	<i>не принято</i>

20.2. Промежуточная аттестация

Промежуточная аттестация проводится в соответствии с Положением о промежуточной аттестации обучающихся по программам высшего образования.

Промежуточная аттестация по дисциплине осуществляется с помощью следующих оценочных средств: беседа по одному из предложенных вопросов

Перечень вопросов:

1. Периодизация китайской литературы.
2. Жанры китайской литературы.
3. Мифология Древнего Китая, наиболее известные мифы. «Шаньхайцзин как древний источник мифов».
4. Древнейшие памятники письменности.

5. Учение Конфуция и его влияние на китайскую культуру.
6. Поэзия «Шицзин». Философия «Ицзин».
7. Китайские «Пятикнижие» и «Четверокнижие».
8. Творчество и жизненный путь Цюй Юаня.
9. ВанВэй – поэт, художник, каллиграф, ученый.
10. Китайская драма. История, виды, современное положение.
11. Литература эпохи Сун: общая характеристика, основные авторы
12. Литератур эпохи Мин: общая характеристика, основные авторы.
13. Четыре классических китайских романа. Роман «Речные заводи».
14. Роман «Путешествие на Запад». Роман «Сон в красном тереме». Роман «Троецарствие».
15. Жанр сказки в китайской литературе. Китайские народные сказки.
16. Китайские женщины-поэты.
17. «Запрещенный» роман «Цзинь пин мэ» («Цветы сливы в золотой вазе»).

Описание технологии проведения

Обучающиеся в течение отведенного времени готовят ответ на один из вопросов. Справочными материалами пользоваться не разрешается.

Требования к выполнению заданий, шкалы и критерии оценивания

Контрольно-измерительные материалы промежуточной аттестации включают в себя теоретические вопросы, позволяющие оценить уровень полученных знаний.

При оценивании используются качественные шкалы оценок. Критерии оценивания приведены ниже.

Для оценивания результатов обучения на зачете используется шкала «зачтено/не зачтено»

Соотношение показателей, критериев и шкалы оценивания результатов обучения.

Критерии оценивания компетенций	Уровень сформированности компетенций	Шкала оценок
Обучающийся демонстрирует глубокое знание теоретического материала, умение обоснованно излагать свои мысли по обсуждаемым вопросам, способность полно, правильно и аргументированно отвечать на вопросы, приводить примеры. Возможны единичные ошибки, исправляемые после замечания преподавателя, либо трудности в приведении примеров	<i>Достаточный уровень</i>	<i>Зачтено</i>
Обучающийся демонстрирует существенные пробелы в знании теоретического материала, не способен его изложить и ответить на наводящие вопросы преподавателя, не может привести примеры	<i>Недостаточный уровень</i>	<i>Не зачтено</i>

ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЙ*

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Направление/специальность _____
код и наименование направления/специальности

Дисциплина _____
код и наименование дисциплины

Профиль подготовки/специализация _____
в соответствии с Учебным планом

Форма обучения _____

Учебный год _____

Ответственный исполнитель

_____ *должность, подразделение*

_____ *подпись*

_____ *расшифровка подписи*

___ . ___ 20__

СОГЛАСОВАНО

Куратор ООП

по направлению/специальности

_____ *подпись*

_____ *расшифровка подписи*

___ . ___ 20__

Начальник отдела обслуживания ЗНБ

_____ *подпись*

_____ *расшифровка подписи*

___ . ___ 20__

Программа рекомендована НМС _____

наименование факультета, структурного подразделения

протокол № _____ от ___ . ___ . 20__ г.

ЛИСТ ИЗМЕНЕНИЙ†

РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Направление/специальность _____

код и наименование направления/специальности

Дисциплина _____

код и наименование дисциплины

Профиль подготовки/специализация _____

в соответствии с Учебным планом

Форма обучения _____

Учебный год _____

В связи (на основании) _____
изложить п. __ РПД в следующей редакции:

Ответственный исполнитель

должность, подразделение

подпись

расшифровка подписи

___ . ___ 20__

СОГЛАСОВАНО

Куратор ООП

по направлению/специальности

подпись

расшифровка подписи

___ . ___ 20__

Начальник отдела обслуживания ЗНБ

подпись

расшифровка подписи

___ . ___ 20__

Изменения РПД рекомендованы НМС _____

наименование факультета, структурного подразделения

протокол № _____ от ___ . ___ . 20__ г.

† При наличии **РАЗМЕЩАЕТСЯ** на образовательном портале «Электронный университет ВГУ»